

ANANMEEBOOKS

ตากสิน
มหาราชชาตินักรบ

Le Roi Des Rizieres

นวนิยายประวัติศาสตร์ที่คนไทยต้องอ่าน

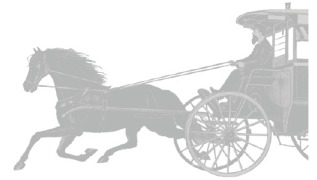
Claire Keefe-Fox

กล้วยไม้ แก้วสนธิ แป

ตากสิน
มหาราชชาตินักรบ



Le Roi Des Rizieres



Claire Keefe-Fox

กล้วยไม้ แก้วสนธิ เปา

 NANMEEBOOKS

Le Roi Des Rizières
ตากสิน มหาราชชาตินักรบ

Claire Keefe-Fox เขียน
กล้วยไม้ แก้วสนธิ แปล

พิมพ์ครั้งที่ 1 กุมภาพันธ์ 2549
พิมพ์ครั้งที่ 14 ตุลาคม 2558

ราคา 298 บาท

Original Title: TAKSIN
Copyright © by Claire Keefe-Fox
76 rue Bonaparte, 75006, Paris, France

© ลิขสิทธิ์ภาษาไทย 2549: สำนักพิมพ์เอโนเวล
สงวนลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ (ฉบับเพิ่มเติม) พ.ศ. 2558

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ
คัพ-ฟ็อกซ์, แคลร์.
ตากสิน มหาราชชาตินักรบ. -- กรุงเทพฯ: เอโนเวล, 2558.
496 หน้า.
1. นวนิยายฝรั่งเศส. I. กล้วยไม้ แก้วสนธิ, ผู้แปล. II. ชื่อเรื่อง.
843
ISBN 978-616-04-2947-9

กรรมการผู้จัดการ สุวดี จงสติย์วัฒนา • รองกรรมการผู้จัดการ คิม จงสติย์วัฒนา • ผู้ช่วยกรรมการผู้จัดการ วาตรี สังสฤณ
• ผู้จัดการสำนักพิมพ์ สุชาดา งามวัฒนจินดา • หัวหน้าบรรณาธิการ อาจารีย์ สุทธิโรจน์ • บรรณาธิการเล่ม พิชญ์สินี ชัยทงดี • หัวหน้า
พิสูจน์อักษร ดวงพร วิทยุธรรมรัตน์ • พิสูจน์อักษร อิดารัตน์ มิ่งขวัญ • ผู้จัดการกองศิลปกรรม กฤษดา เสงส์รงค์ • ผู้ช่วยผู้จัดการกอง
ศิลปกรรม สุนันท์ เพชรวาว • กราฟิก สุนัดดา เนตยานนท์ • หัวหน้าประสานงานการผลิต จรัสศรี พรหมเทพ • ประสานงานการผลิต
ฉัตรทิพย์ กลสิทธิ์

เพลดที่ ริดิธนัฟท์ โทร. 0-2439-6000 พิมพ์ที่ ที.เอส.บี. โปรดักส์ โทร. 0-2536-6085

จัดพิมพ์และจัดจำหน่ายโดย



บริษัท นานมีบุ๊คส์ จำกัด

เลขที่ 11 ซอยสุขุมวิท 31 (สวัสดี) ถนนสุขุมวิท แขวงคลองเตยเหนือ เขตวัฒนา กรุงเทพฯ 10110

โทร. 0-2670-9800, 0-2662-3000 โทรสาร 0-2662-0919

e-mail: editorial@nanmeebooks.com • www.nanmeebooks.com • www.facebook.com/nanmeebooksfan

กระดาษที่ใช้พิมพ์หนังสือเล่มนี้ช่วยในการถนอมสายตา เนื่องจากสะท้อนแสงเพียงเล็กน้อย
และใช้หมึกธรรมชาติจากน้ำมันถั่วเหลือง จึงปลอดภัยต่อมนุษย์และเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม

หากหนังสือเล่มนี้ผลิตไม่ได้มาตรฐาน สำนักพิมพ์ยินดีรับผิดชอบเปลี่ยนเล่มใหม่ให้ โดยไม่มีเงื่อนไขใดๆ ทั้งสิ้น
โปรดส่งไปเปลี่ยนตามที่อยู่บริษัท หรือติดต่อ Nanmeebooks Call Center โทร. 0-2662-3000 กด 1

คำนำสำนักพิมพ์

6 เมษายน พ.ศ. 2325 เป็นวันที่กรุงธนบุรีศรีมหาสมุทรสิ้นสลาย จากวันนั้นถึงวันนี้เป็นเวลา 233 ปี เรื่องราวของสมเด็จพระเจ้าตากสินมหาราช พระมหากษัตริย์พระองค์เดียวของกรุงธนบุรีก็ยังคงคลุมเครืออยู่

มีงานเขียน มีคำกล่าวอ้าง คำอุปชีบถึงเรื่องราวของพระองค์มากมาย ทั้งจากผู้ที่นับเป็นเจ้านายเชื้อพระวงศ์ที่อยู่ร่วมสมัยและคนรุ่นหลัง แต่ในอีกแง่มุมหนึ่งพระองค์ท่านทรงเป็นที่เคารพ ศรัทธา อาณาประชาราษฎร์ได้ร่วมจิตร่วมใจกันสร้างพระบรมราชานุสาวรีย์เพื่อสักการบูชาและเทิดพระเกียรติคุณของพระองค์มากที่สุด ในทุกที่ทุกแห่งที่พระองค์ทรงม้าไปถึง อีกทั้งยังมีการสร้างศาลสร้างรูปเทวดาทรงฉลองพระองค์ และพระบรมรูปของพระองค์อีกหลายแห่ง เพื่อเป็นอนุสรณ์เฉลิมพระบรมราชกฤษฎาภินิหารและแสดงความกตัญญูต่อพระองค์

เรื่องราวของพระองค์ท่านอาจเคยปรากฏในนวนิยายอิงประวัติศาสตร์ที่เขียนโดยคนไทย แต่ในมือท่านนี้คือนวนิยายอิงประวัติศาสตร์ที่เขียนโดยนักเขียนชาวฝรั่งเศส ฉายภาพสมเด็จพระเจ้าตากสินท่ามกลางชาวฝรั่งเศส (เศส) ซึ่งยังไม่มีผลงานเรื่องใดนำเสนอมาก่อน ชาวฝรั่งเศสที่แวดล้อมพระองค์มีทั้งฝรั่งเศสครึ่งญี่ปุ่นผู้เป็นเชื้อสายของคอนสแตนติน ฟอลคอน ซึ่งทำหน้าที่เป็นพ่อค้าช่วยเหลือด้านการเงินและการซื้ออาวุธยุทโธปกรณ์จากต่างชาติ ฝรั่งเศสที่เป็นบาทหลวง และฝรั่งเศสที่เป็นมหาตเล็กผู้รักษาความปลอดภัยที่อยู่เคียงข้างพระองค์จนวาระสุดท้าย

ตากสิน มหาราชชาตินักรบ ในฐานะนวนิยายอิงประวัติศาสตร์ แม้แต่งแต้มด้วยจินตนาการ แต่มิได้หลุดออกนอกกรอบของหลักฐานอันพบ

ได้จากบันทึกของชาวฝรั่งเศสที่ใช้ชีวิตร่วมสมัยกับพระองค์ตั้งแต่ปลายสมัย
กรุงศรีอยุธยาจนถึงสมัยกรุงธนบุรี นวนิยายนี้มีชีวิตชีวาและอารมณ์ที่ไม่อาจ
ดูดซับได้จากงานเขียนเรื่องราวของพระองค์จากที่อื่น ไม่ว่าจากราชสำนักหรือ
แวดวงวิชาการ ทำให้เห็นวิถีชีวิตของสมเด็จพระเจ้าตากสินท่ามกลางผู้คนหลาก
ชนชั้น หลายบทบาทหน้าที่ และต่างวัฒนธรรมที่โลดแล่นอย่างมีชีวิตชีวา ผู้คน
เหล่านี้ต่างเข้ามาเกี่ยวข้องกับสัมพันธ์ ผูกพันกับพระองค์ตามจังหวะของสถานการณ์
และกาลเวลา อีกทั้งยังทำให้เข้าใจถึงวิถีการใช้เหตุผลและอารมณ์ของพระองค์
ต่อผู้คนเหล่านั้น และของผู้คนเหล่านั้นต่อพระองค์

นานมีบุ๊คส์หวังว่า **ตากสิน มหาราชชาตินักรบ** จะนำความบันเทิงมา
สู่ท่านผู้อ่านได้มากพอๆกับความสนใจในแง่ประวัติศาสตร์ และทรงพลัง
ต่อการเชื้อเชิญให้มีจำนวนผู้อ่านที่ศึกษาเรื่องราวของพระองค์และเหตุการณ์
ในประวัติศาสตร์ไทยช่วงเวลาตั้งแต่ปลายสมัยกรุงศรีอยุธยาจนถึงสิ้นสุดสมัย
กรุงธนบุรีเพิ่มมากขึ้น

สำนักพิมพ์นานมีบุ๊คส์

แซมมาโล

เดือนธันวาคม พ.ศ. 2345

โบนาร์ตคนนี้มีหวังหมดอนาคต

มาตีเยอ-ชาร์ล เดอ แกร์แอร์เว บอกกับใครต่อใครที่สนใจจะฟัง แต่คน
ประเภทนี้มีไม่มากนัก

แน่ละ ใครๆก็กลัว

กลัวตำรวจลับ กลัวถูกเปิดโปง กลัว...เป็นความกลัวที่เลื่อนราง เหมือน
ความเชื่อถือโซคลาง เกือบจะเป็นความเชื่อในพระเจ้า ใครจะรู้ได้ เจ้า...เจ้า
คอร์ซิกาคนนั้นโผล่ออกมาจากไหนก็ไม่รู้ แต่ได้ดิบได้ดีเหลือหลาย ถ้าเกิดมัน
ได้ยื่นเข้า...ราวกับมันมีอำนาจวิเศษ

ตัวเขาเองนั้นไม่กลัว

เขาเคยผ่านชีวิตมามาก เคยได้ทุกอย่างทุกอย่าง และเคยสูญเสียทุกอย่าง
ทุกอย่าง เขายังจะกลัวอะไรอีก

เครื่องกียอตินในแคว้นเบรอตตาญถูกรื้อไปแล้ว แต่ชื่อของมันยังทำให้คน
ตัวลั่นเทา เพราะมันเคยถูกใช้งานอย่างเป็นล่ำเป็นสัน

6 Claire Keefe-Fox

เขาไม่เคยเห็นมัน ขอขอบคุณพระเจ้า เวลานั้นเขายังอยู่ในอินเดียตะวันออก แต่มาเดอแลนพี่สาวของเขาและเพื่อนร่วมสำนักชีแห่งเมืองแรนต้องเดินขึ้น ทะเลงแกง เป็นเหยื่อแห่งความคลุ้มคลั่งซึ่งครอบคลุมนฝรั่งเศส

โชคดียุคสมัยนั้นสิ้นสุดไปแล้ว แต่มีอะไรมาแทนเล่า

มีแต่คนทะเลาะทะเลาะกันอย่างเจ้าโบนาปาร์ตและลูกสมุน ตาลเลอรอง พูเก และคนอื่นๆ...

อา...เขาจะเล่าให้คนพวกนี้ฟังถึงสิ่งที่เกิดขึ้นกับชายผู้หนึ่งซึ่งคล้ายคลึงกับ กงสุลที่หนึ่ง ซึ่งใครๆก็สรรเสริญเยินยอ...เหมือนกันจริงๆ เริ่มต้นด้วยการ เป็นที่รักของผู้คน เหมือนเป็นความหวังของบ้านเมือง

เขาจะเล่าให้คนพวกนี้ฟัง...

แต่ควรจะเริ่มที่ตรงไหนดี

จะเริ่มที่ฌวน ฟอลคอน เพื่อนของเขา ซึ่งคงจะใช้ชีวิตในยามชราเช่นเดียวกับเขาในเวลานี้ แต่มีบุตรหลานห้อมล้อมเป็นเครื่องประโลมใจจะดีไหม

หรือจะเริ่มที่มารี...

ไม่ละ เขาพูดถึงมารีไม่ได้

หรือจะพูดถึงปีแยร์ พี่ชายของเขา ซึ่งทอดร่างอยู่ในราชอาณาจักรสยาม ราชอาณาจักรที่ปีแยร์รักจนต้องตายที่นั่น

หรือจะเริ่มที่พระยาตาก ประวัติของพระยาตากก็เหมือนเป็นประวัติของ เขาด้วย เป็นชีวิตที่ต่างออกไป เขาไม่ได้มีชื่อว่ามาตีเยอ-ชาร์ล เดอ แกร์แอร์เว นายร้อยเอกราชของครีกซ์ของพระเจ้าหลุยส์ที่ 15 แต่ใช้ชื่อว่ามาตยู

แค่อธิษฐาน

แต่ก่อนที่จะเล่าเรื่องนี้ เขาต้องเริ่มเล่าเรื่องที่เกิดขึ้นนานก่อนหน้านั้น ก่อน ที่เขาจะมาถึงกรุงสยาม

เพราะสยามก็มีประวัติเช่นกัน...